



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
FIRST SESSION

41^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 16

N^o 16

Tuesday, September 20, 2011

Le mardi 20 septembre 2011

Hour of meeting
10:00 a.m.

Ouverture de la séance
10 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	15	Ordre du jour.....	15
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	15	Adresse en réponse au discours du Trône.....	15
Government Orders.....	15	Ordres émanant du gouvernement.....	15
Business of Supply.....	15	Travaux des subsides.....	15
Ways and Means.....	15	Voies et moyens.....	15
Government Bills (Commons).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	16
Government Bills (Senate).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	16
Government Business.....	16	Affaires émanant du gouvernement.....	16
Private Members' Business.....	19	Affaires émanant des députés.....	19
Items in the Order of Precedence.....	19	Affaires dans l'ordre de priorité.....	19
Items outside the Order of Precedence.....	19	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	19
List for the Consideration of Private Members' Business.....	19	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	19
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	X	Avis de motions portant production de documents.....	X
Business of Supply.....	XI	Travaux des subsides.....	XI
Government Business.....	XI	Affaires émanant du gouvernement.....	XI
Private Members' Notices of Motions.....	XI	Avis de motions émanant des députés.....	XI
Private Members' Business.....	XI	Affaires émanant des députés.....	XI
Report Stage of Bills.....	XIII	Étape du rapport des projets de loi.....	XIII

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

September 15, 2011 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

15 septembre 2011 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

No. 4

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

N° 4

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

No. 5

June 6, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act respecting the harmonization of holidays”.

N° 5

6 juin 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'harmonisation des jours fériés ».

No. 6

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act respecting a National Strategy for Suicide Prevention”.

N° 6

6 juin 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale de prévention du suicide ».

No. 7

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

N° 7

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

No. 8

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

N° 8

6 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

No. 9

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

N° 9

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

No. 10

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

N° 10

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (processus d'appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

No. 11

June 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting a national strategy to reduce the incidence of serious injury in amateur sport”.

N° 11

7 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale visant à réduire le nombre de blessures graves dans le sport amateur ».

No. 12

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

N° 12

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

No. 13

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

N° 13

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

No. 14

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

N° 14

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

No. 15

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

N° 15

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

No. 16

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

N° 16

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

No. 17

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

N° 17

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 18

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (persons born abroad)”.

N° 18

8 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes nées à l'étranger) ».

No. 19

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

N° 19

8 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

No. 20

June 9, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards)”.

N° 20

9 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales) ».

No. 21

June 9, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

N° 21

9 juin 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

No. 22

June 9, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

N° 22

9 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

No. 23

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

No. 24

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

No. 25

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

No. 26

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

No. 27

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (asbestos)”.

No. 28

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

No. 29

June 21, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Official Languages Act (Charter of the French Language) and to make consequential amendments to other Acts”.

No. 30

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

No. 31

June 21, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting the establishment and award of a Defence of Canada Medal (1946-1989)”.

N° 23

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

N° 24

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

N° 25

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

N° 26

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

N° 27

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (amiante) ».

N° 28

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d'enquête civil) ».

N° 29

21 juin 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (Charte de la langue française) et d'autres lois en conséquence ».

N° 30

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence) ».

N° 31

21 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la création et l'attribution de la médaille de la défense du Canada (1946-1989) ».

No. 32

June 21, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (designation of survivor)”.

No. 33

June 21, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Consumer Product Safety Act and the Textile Labelling Act (animal fur or skin)”.

No. 34

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

No. 35

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

No. 36

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

No. 37

June 22, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (feminine hygiene products)”.

No. 38

June 22, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to establish the office of the Veterans’ Ombudsman”.

No. 39

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

No. 40

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 41

September 15, 2011 — Mr. Regan (Halifax West) — Bill entitled “An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy”.

N° 32

21 juin 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (désignation du survivant) ».

N° 33

21 juin 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et la Loi sur l’étiquetage des textiles (peau et fourrure d’animaux) ».

N° 34

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

N° 35

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

N° 36

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

N° 37

22 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d’accise (produits d’hygiène féminine) ».

N° 38

22 juin 2011 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi constituant le poste d’ombudsman des anciens combattants ».

N° 39

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 40

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 41

15 septembre 2011 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l’épilepsie ».

No. 42

September 15, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act respecting the mandate of Status of Women Canada”.

No. 43

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

No. 44

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 45

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 46

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector)”.

No. 47

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 48

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 49

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

No. 50

September 15, 2011 — Mr. Masse (Windsor West) — Bill entitled “An Act to amend the Statistics Act (Chief Statistician and mandatory long-form census)”.

N° 42

15 septembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le mandat de Condition féminine Canada ».

N° 43

15 septembre 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

N° 44

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 45

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 46

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie) ».

N° 47

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 48

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d'autres lois (coût d'emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 49

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

N° 50

15 septembre 2011 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la statistique (statisticien en chef et questionnaire complet de recensement obligatoire) ».

No. 51

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

N° 51

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d’Internet) ».

No. 52

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

N° 52

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

No. 53

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to Protect Canadian Citizens Abroad”.

N° 53

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à protéger les citoyens canadiens à l’étranger ».

No. 54

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

N° 54

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l’incitation au génocide, la répression et l’armement nucléaire en Iran ».

No. 55

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

N° 55

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immunité des États (génocide, crimes contre l’humanité, crimes de guerre et torture) ».

No. 56

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

N° 56

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

No. 57

September 15, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to designate the month of June as Amyotrophic Lateral Sclerosis (also known as ALS or Lou Gehrig's disease) Month”.

N° 57

15 septembre 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois de juin comme le Mois de la sclérose latérale amyotrophique (aussi appelée « SLA » ou « maladie de Lou Gehrig ») ».

No. 58

September 15, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada’s Pacific North Coast)”.

N° 58

15 septembre 2011 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique) ».

No. 59

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

N° 59

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

No. 60

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

GOVERNMENT ORDERS

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS**N° 60**

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d’invalidité de longue durée) ».

Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 6 days.

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending December 10, 2011 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 7 days in current period.

WAYS AND MEANS

No. 2 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 3 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 6 jours.

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2011 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)a) du Règlement.

Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 3 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-4 — September 19, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all of the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection”.

C-5^R — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

C-7 — June 21, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)**GOVERNMENT BUSINESS**

No. 2 — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a

^R Recommended by the Governor General

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-4 — 19 septembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

C-5^R — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

C-7 — 21 juin 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

N° 2 — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la

^R Recommandé par le Gouverneur général

Minister of the Crown; *(b)* the said bill may be read twice or thrice in one sitting; *(c)* after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and *(d)* during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.

Couronne; *b)* le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; *c)* après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; *d)* durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on June 8, 2011, the order of precedence should be determined on October 3, 2011.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 8 juin 2011, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 3 octobre 2011.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

September 19, 2011 — Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression)”.

September 19, 2011 — Mr. Tweed (Brandon—Souris) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials)”.

September 19, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI)”.

September 19, 2011 — Mr. Goodale (Wascana) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act (discontinuance of listed sidings)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

September 19, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner’s findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report their findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

QUESTIONS

Q-140² — September 19, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to development of the oil sands, its impacts on the environment and surrounding communities, and the economic effects of these impacts: (a) what, if any, steps has the government taken to establish air emission limits or air

² Response requested within 45 days

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

19 septembre 2011 — M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles) ».

19 septembre 2011 — M. Tweed (Brandon—Souris) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque) ».

19 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) ».

19 septembre 2011 — M. Goodale (Wascana) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (cessation d'exploitation de voies d'évitement désignées) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

19 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

QUESTIONS

Q-140² — 19 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'exploitation des sables bitumineux ainsi que ses répercussions sur l'environnement et les collectivités environnantes et leurs effets économiques : a) qu'a fait le gouvernement pour fixer des valeurs limites

² Demande une réponse dans les 45 jours

quality standards to achieve the World Health Organization's Air Quality Guidelines to protect air quality and human health; (b) what, if any, steps has the government's sector-by-sector approach taken to regulate carbon emissions in the oil sands to ensure the oil sands industry makes appropriate reductions in its greenhouse gas (GHG) emissions to contribute to Canada's GHG emission reduction goal of 17% below the 2005 level; (c) what, if any, studies has the government undertaken to examine the effect of the oil sands expansion on (i) GHG emissions, (ii) Canada's ability to meet its GHG emission reduction goals, (iii) Canada's contribution to the goal of staying below a 2°C increase in global average surface temperature, relative to the pre-industrial level, as articulated at the G8 meeting in L'Aquila, Italy and at the United Nations Framework Convention on Climate Change negotiations through the Copenhagen Accord in December 2009 and the Cancun Agreements in December 2010, (iv) the full suite of sustainability criteria, including environmental, economic and social sustainability, and (v) what were the results of any studies identified in (c)(i), (c)(ii), (c)(iii), and (c)(iv); (d) what, if any, studies has the government undertaken to examine (i) the scope of oil sands expansion if the oil sands sector is not required to deliver its proportional share of GHG reductions, (ii) the impacts such a decision would have on other sectors' allowable GHG emissions, (iii) whether other sectors of the Canadian economy would have to do more than their proportional share to reduce emissions, (iv) what were the results of any studies identified in (d)(i), (d)(ii), and (d)(iii); (e) what, if any, studies has the government undertaken to assess safety, risks and effectiveness of carbon capture and storage (CCS) and what were the results of any identified study; (f) what, if any, studies, has the government undertaken to assess safety, risks and effectiveness of enhanced oil recovery and what were the results of any identified study; (g) what, if any, studies has the government undertaken to examine the possible impact of CCS technology on GHG emissions in the oil sands, (i) what are the government's projections for the level of reductions that is feasible with CCS, (ii) what are the government's projections for how CCS technology would impact oil sands emissions by 2020 and by 2050, (iii) does the government project that an oil sands industry equipped with CCS technology would be able to meet the specific reductions targets established by the government for 2020 and 2050; (h) how does the government plan to address emissions that cannot be reduced by CCS, such as (i) emissions from smaller in situ projects, (ii) mine fleet emissions, (iii) tailings fugitives; (i) what, if any, steps has the government taken to set an economy-wide price on carbon, rather than a sector-by-sector regulatory approach, as a means to reducing GHG emissions from the oil sands; (j) what, if any, steps has the government taken to adopt regulations to require all new oil sands facilities that began operations in 2010 or later to implement full-scale CCS by 2015, and will projects for which CCS is not an option still be approved by the government, whenever such approval is required for the project to proceed; (k) what, if any, steps has the government taken to quantify and eliminate air and water pollution discharge from tailings ponds by 2020 through Section 36(3) of the Fisheries Act (i) by identifying substances associated with tailings ponds as toxic under the Canadian Environmental Protection Act (CEPA), and (ii) what would be the projected impacts on the environment, human health, industry, and migratory birds of such legislative measures; (l) what, if any steps has the government taken to implement its phase II

d'émissions atmosphériques ou de qualité de l'air compatibles avec les normes de qualité de l'air de l'Organisation mondiale de la santé; b) qu'a fait le gouvernement secteur par secteur pour réglementer les émissions carboniques des sables bitumineux afin que l'industrie des sables bitumineux réduise ses émissions de gaz à effet de serre (GES) et contribue ainsi à atteindre l'objectif que le Canada s'est fixé de réduire les siennes de 17 % par rapport à 2005; c) quelles études le gouvernement a-t-il menées à propos de l'effet de l'expansion des sables bitumineux sur (i) les émissions de GES, (ii) l'aptitude du Canada à atteindre ses objectifs de réduction des émissions de GES, (iii) la contribution du Canada à l'objectif qu'on s'est fixé de maintenir la hausse de la température mondiale moyenne de surface à moins de 2°C par rapport au niveau préindustriel à la réunion du G8 à L'Aquila en Italie et lors des négociations de l'accord de Copenhague en décembre 2009 et des accords de Cancun en décembre 2010 menées sous l'égide de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et (iv) l'ensemble des critères de durabilité environnementale, économique et sociale, et quels sont les résultats de chacune de ces études; d) quelles études le gouvernement a-t-il menées sur (i) l'ampleur de l'expansion du secteur des sables bitumineux dans l'éventualité où ce secteur ne serait pas tenu de contribuer de façon proportionnelle à la réduction des émissions de GES, (ii) l'impact de cette décision sur les émissions de GES allouées à d'autres secteurs et (iii) le point de savoir si d'autres secteurs de l'économie canadienne auraient à contribuer plus que de façon proportionnelle à la réduction des émissions, et quels sont les résultats de chacune de ces études; e) quelles études le gouvernement a-t-il menées sur la sécurité, les risques et l'efficacité du captage et du stockage du carbone (CSC), et quels sont les résultats de ces études; f) quelles études le gouvernement a-t-il menées sur la sécurité, les risques et l'efficacité de la récupération assistée des hydrocarbures, et quels sont les résultats de ces études; g) quelles études le gouvernement a-t-il menées sur l'impact éventuel de la technologie de CSC sur les émissions de GES des sables bitumineux et, à propos de la technologie de CSC, quelles sont les prévisions du gouvernement quant (i) aux réductions qu'elle rend possibles, (ii) à l'impact qu'elle aurait sur les émissions des sables bitumineux d'ici 2020 et d'ici 2050 et (iii) à la mesure dans laquelle elle permettrait à l'industrie des sables bitumineux d'atteindre les objectifs de réduction que le gouvernement a fixés pour 2020 et 2050; h) que compte faire le gouvernement au sujet des émissions impossibles à réduire par CSC comme (i) celles des petits projets in situ, (ii) celles des véhicules d'exploitation, (iii) les échappements de résidus; i) qu'a fait le gouvernement pour fixer le prix du carbone à l'échelle de l'économie au lieu de procéder par réglementation sectorielle en vue de réduire les émissions de GES des sables bitumineux; j) qu'a fait le gouvernement pour obliger par règlement les installations d'exploitation des sables bitumineux entrées en service après 2010 à faire plein usage de la technologie de CSC d'ici 2015, et donnera-t-il quand même son feu vert aux projets qui ne se prêtent pas à cette technologie; k) qu'a fait le gouvernement pour quantifier et éliminer d'ici 2020 aux termes du paragraphe 36(3) de la Loi sur les pêches les substances nocives pour l'air et l'eau qui s'échappent des bassins de résidu en désignant ces substances comme toxiques aux termes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, et quelles sont les incidences prévues de ces mesures législatives sur l'environnement, la santé humaine, l'industrie et les oiseaux migrateurs; l) qu'a fait le

monitoring plan (i) when will data collection of begin, (ii) when will data be available for inclusion in decision-making processes, (iii) will monitoring programs be reformed in advance of any new oil sands expansion; (m) what steps is the government taking to ensure sufficient capacity exists to (i) implement the Northwest Territories Water Strategy, (ii) help reform water monitoring in the Mackenzie River Basin; (n) what, if any, steps has the government taken to develop a federal emergency response plan to strengthen the Mackenzie River Basin Transboundary Waters Master Agreement in case of a failure of a tailings lake dyke; (o) are Mackenzie River Basin residents in particular and Canadians in general financially protected from a major industrial accident such as the failure of a tailings dyke and, (i) if so, why are both groups protected, (ii) if not, why, and does the government plan to implement measures to ensure these groups are protected; (p) what, if any, studies has the government undertaken to identify critical habitats for woodland caribou in north-eastern Alberta, and what were the conclusions of each study, including the results of consultations with First Nations on conservation of woodland caribou; (q) what, if any, studies has the government undertaken to determine the level of oil sands development that is consistent with caribou conservation in Alberta; and (r) does the government plan (i) to conduct a comprehensive health study of the impacts of oil sands development on surrounding communities, (ii) to identify and implement measures to reduce any health impacts discovered in such a study?

Q-141² — September 19, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North)
— With respect to climate change and international and national security: (a) what does the government project are the potential impacts on currently stable regions of the world of such climate change-related phenomena as, but not limited to, (i) rises in sea level, (ii) increases in extreme weather events, (iii) increases in the spread of infectious disease, (iv) increases in environmental refugees; (b) what does the government project will be (i) the consequences of the impacts identified in (a)(ii), (a)(iii), and (a)(iv) on domestic military missions, (ii) the consequences of (a)(i), (a)(ii), (a)(iii), (a)(iv) and (b)(i) in terms of the military's capacity to respond and the availability of troops for missions not related to conflicts induced by climate change-related phenomena; (c) what does the government project will be the potential impacts on already-weakened states of such climate change-related phenomena as, but not limited to, (i) sea level rise, (ii) extreme weather events, (iii) the spread of infectious diseases; (d) what does the government project will be the extent of the effects climate impacts could have on already-weakened states, including, but not limited to, (i) expanded ungoverned spaces, (ii) further weakened and failed states, (iii) increased conflicts, (iv) increased migrations; (e) what does the government project will be the impact of the effects identified in (d) on Canada's national security; (f) which nations does the government project will be most affected by climate change, (i) what is the government's assessment of each such country's capacity to adapt or cope, (ii) what, if any, action is Canada taking to strengthen the capacity of weak governments to better cope with societal needs projected to arise as a result of climate change-related impacts, (iii) what is the government's assessment of possible security risks if Canada does

gouvernement dans le cadre de la phase II de son plan de contrôle, et (i) quand débutera la collecte de données, (ii) quand les données pourront-elles être intégrées à la prise de décision, (iii) les programmes de contrôle seront-ils réformés avant toute expansion nouvelle de l'exploitation des sables bitumineux; (m) que fait le gouvernement pour s'assurer que les moyens sont suffisants pour (i) mettre en œuvre la Stratégie de l'eau des Territoires du Nord-Ouest et (ii) aider à réformer le contrôle des eaux du bassin du Mackenzie; (n) qu'a fait le gouvernement pour se doter d'un plan d'intervention d'urgence propre à renforcer l'Entente-cadre sur les eaux transfrontalières du bassin du Mackenzie en cas de rupture de la digue d'un bassin de résidus; (o) les habitants du bassin du Mackenzie en particulier et les Canadiens en général sont-ils protégés financièrement contre un accident industriel majeur tel que la rupture de la digue d'un bassin de résidus et, (i) si oui, pourquoi les deux groupes sont-ils protégés, (ii) si non, pourquoi pas, et le gouvernement compte-t-il les protéger; (p) quelles études le gouvernement a-t-il menées pour repérer les habitats critiques du caribou des bois au nord-est de l'Alberta, et quels sont les résultats de chacune de ces études ainsi que des consultations menées auprès des Premières nations au sujet de la conservation du caribou des bois; (q) quelles études le gouvernement a-t-il menées pour déterminer le niveau d'exploitation des sables bitumineux compatible avec la conservation du caribou des bois en Alberta; (r) le gouvernement compte-t-il (i) mener une étude sanitaire exhaustive sur les répercussions de l'exploitation des sables bitumineux sur les collectivités environnantes, (ii) déterminer et prendre des mesures pour réduire les répercussions sanitaires identifiées dans le cadre de l'étude?

Q-141² — 19 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord)
— En ce qui concerne les changements climatiques ainsi que la sécurité internationale et nationale : a) quelles seront, selon les prévisions du gouvernement, les répercussions éventuelles sur des régions actuellement stables du monde de phénomènes liés aux changements climatiques tels que, sans s'y limiter, (i) la montée du niveau des océans, (ii) l'augmentation du nombre des phénomènes météorologiques extrêmes, (iii) l'augmentation de la propagation des maladies infectieuses, (iv) l'augmentation du nombre de réfugiés environnementaux; b) quelles seront, selon les prévisions du gouvernement, (i) les conséquences des répercussions définies en a)(ii), a)(iii) et a)(iv) sur les missions militaires à l'intérieur du pays, (ii) les conséquences de a)(i), a)(ii), a)(iii), a)(iv) et b)(i) sur la capacité de l'armée à intervenir et sur la disponibilité de troupes pour des missions non liées à des conflits résultant de phénomènes liés aux changements climatiques; c) quelles seront, selon les prévisions du gouvernement, les répercussions éventuelles sur des États déjà affaiblis de phénomènes liés aux changements climatiques tels que, sans s'y limiter, (i) la montée du niveau des océans, (ii) les phénomènes météorologiques extrêmes, (iii) la propagation des maladies infectieuses; d) quelle sera, selon les prévisions du gouvernement, l'étendue des répercussions que les changements climatiques pourraient avoir sur des États déjà affaiblis et, notamment, mais sans s'y limiter, en termes (i) d'augmentation du nombre des territoires dénués de gouvernement, (ii) d'augmentation du nombre des États affaiblis et défaillants, (iii) d'augmentation du nombre des conflits, (iv) d'augmentations des migrations; e) quelle sera, selon les prévisions du gouvernement, la répercussion des conséquences définies en d) sur la sécurité nationale du Canada; f) quelles seront, selon les prévisions du gouvernement, les

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

contribute to international efforts related to *f*(i) and *f*(ii); *g*) has DND or the Canadian military conducted any studies of how climate change can have a multiplier effect on instability in unstable regions of the world and, if so, what were these studies and their results; *h*) what are the studies, along with their dates and results, undertaken by the government concerning the possible national security risks of climate change, and what specific observations were included in these studies concerning the impacts the research might have for government efforts pertaining to, but not limited to, (i) the encouragement of regional cooperation, (ii) the improvement of international confidence, (iii) the improvement of public relations; *i*) what, if any, departments have participated in an inter-departmental process to develop a policy to reduce national security risks resulting from climate change and (i) if departments have participated in such a process, have all agencies involved with climate science, treaty negotiations, economic policy, and national security been involved in the process, and what were the results, (ii) if departments have not participated in such a process, why not; *j*) what, if any, strategies has the government developed, including the dates of each completed strategy, concerning the integration of the national security consequences of climate change into national security and national defence strategies, and if the government has developed such strategies, (i) do the strategies examine the capabilities of the Canadian military to respond to the consequences of climate change, (ii) do the strategies include guidance to military planners to assess climate change risks on future missions, (iii) do the strategies provide guidance for updating defence plans based on new assessments; *k*) for each strategy identified in *j*), what are (i) the details of any testing of the strategy that has been conducted, (ii) the details of the implementation of the strategy, including, but not limited to, working with allies and partners to incorporate climate mitigation strategies, capacity building, and relevant research and development; *l*) what are the government's plans as concerns its engagement in global partnerships intended to help less developed nations build the capacity and resiliency to better manage climate impacts; and *m*) what, if any, conferences has DND undertaken with respect to climate change and national security, if no such conferences have been undertaken, why not, and, if any such conferences have been undertaken, (i) who participated, (ii) what topics were covered, (iii) what findings were made, (iv) what recommendations were made, (v) what follow-up has occurred?

nations les plus affectées par les changements climatiques, (i) quelle évaluation le gouvernement fait-il de la capacité de chacun de ces pays à s'adapter ou à faire face, (ii) le Canada prend-il des mesures pour accroître la capacité des gouvernements affaiblis à mieux faire face à l'augmentation prévue des besoins sociaux résultant des répercussions des changements climatiques et, si oui, lesquelles, (iii) quelle évaluation le gouvernement fait-il des risques pour la sécurité pouvant résulter du fait que le Canada décide de participer aux efforts internationaux relatifs à *f*(i) et *f*(ii); *g*) le MDN ou l'armée canadienne ont-ils entrepris des études sur la façon dont les changements climatiques peuvent avoir un effet démultiplicateur sur l'instabilité des régions instables du monde et, si oui, quelle sont ces études et quels en sont les résultats; *h*) quelle sont les études menées par le gouvernement au sujet des risques que pourraient entraîner les changements climatiques pour la sécurité nationale, ainsi que leurs dates et leurs résultats, et quelles observations particulières ont été faites dans ces études sur les répercussions que la recherche pourrait avoir sur les efforts déployés par le gouvernement, notamment, mais sans s'y limiter, pour (i) favoriser la coopération régionale, (ii) améliorer la confiance internationale, (iii) améliorer les relations publiques; *i*) des ministères ont-ils participé à un processus interministériel visant à élaborer une politique de réduction des risques que présentent les changements climatiques pour la sécurité nationale et, si oui, lesquels et (i) si des ministères ont participé à un tel processus, toutes les agences responsables de la recherche en climatologie, de la négociation des traités, des politiques économiques et de la sécurité nationale ont-elles participé à ce processus et quels en ont été les résultats, et (ii) si des ministères n'ont pas participé à un tel processus, pourquoi; *j*) le gouvernement a-t-il élaboré des stratégies et, si oui, lesquelles, accompagnées de leur date d'achèvement, relatives à l'intégration des conséquences des changements climatiques pour la sécurité nationale dans les stratégies de sécurité et de défenses nationales et, si le gouvernement a élaboré de telles stratégies, (i) ces stratégies examinent-elles la capacité de l'armée canadienne à faire face aux conséquences des changements climatiques, (ii) ces stratégies comportent-elles des instructions destinées aux planificateurs militaires quant à la façon d'évaluer les risques que présentes les changements climatiques pour de futures missions, (iii) ces stratégies fournissent-elles des instructions sur la façon de mettre à jour les plans de défense en fonction de ces nouvelles évaluations; *k*) pour chacune des stratégies identifiées en *j*), quels sont (i) les détails de tout essai dont la stratégie a fait l'objet, (ii) les détails de la mise en œuvre de la stratégie et, notamment, mais sans s'y limiter, les coopérations avec nos alliés et partenaires visant à inclure des stratégies de réduction des répercussions des changements climatiques, à acquérir des capacités, ainsi que la recherche et le développement, nécessaires; *l*) quels sont les plans du gouvernement en ce qui concerne sa participation à des partenariats mondiaux visant à aider les nations moins développées à acquérir la capacité et la résilience nécessaires pour mieux gérer les répercussions des changements climatiques; *m*) le MDN a-t-il organisé des conférences sur les changements climatiques et la sécurité nationale et, si oui, lesquelles, et, si aucune conférence de la sorte n'a été organisée, pourquoi et, si de telles conférences ont été organisées, (i) qui y a participé, (ii) quels ont été les sujets traités, (iii) quels ont été les faits établis, (iv) quelles ont été les recommandations formulées, (v) quel suivi en a été fait?

Q-142² — September 19, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the venous system, and more particularly, chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI): (a) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding the venous system, including (i) what does the normal venous system look like, and, specifically, what does it look like in infants, children, and adults, (ii) can the veins, in particular the jugulars and the azygous, look normal, and the flow be abnormal, (iii) what is the normal range of flow through veins, in particular the jugulars and the azygous, (iv) how should normal range of flow through veins, in particular the jugulars and azygous, be defined, (v) what is the normal range of blood gases in veins, in particular the jugulars and the azygous, (vi) what causes venous pathology and when does it occur, (vii) theoretically, what is the complete range of possible vascular problems in the head, neck, chest, and spine, which ones might impact health, and specifically which ones might be linked to multiple sclerosis (MS), (viii) how does the complete range of possible vascular problems compare with those actually seen in patients, (ix) how should abnormal flow through veins, in particular the jugulars and the azygous, be defined, (x) how might abnormal blood gases in veins affect health in the short-term and long-term, (xi) what, if any, reflux is normal in veins, and, if some reflux is normal, what is the 'tipping point' to abnormal, (xii) can a catalogue of venous pathology (in the head, neck, chest and spine), abnormal flow, and potential health impacts be established, (xiii) what protects against abnormal venous pathology and abnormal flow, (xiv) who should receive venous protective measures, and when should protective measures be put in place; (b) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding the venous system and MS, including, (i) can fluid mechanics predict where physiologic changes in the brain might occur, (ii) how does the neurologist's understanding of flow through the brain compare with that of physicists, (iii) does decreased metabolism lead to hypoxia which may lead to endothelial damage and inflammation, (iv) what occurs first, inflammatory changes in the brain or iron deposition, (v) what role does reduced perfusion have in MS, (vi) does stenosis extra-cranially cause less perfusion in the brain, (vii) does stenosis extra-cranially cause morphological changes in the brain, (viii) do cerebral veins actually disappear over time, or is it merely a lack of flow that makes them look like they disappear in magnetic resonance imaging (MRI) studies; (ix) what, if any changes beyond lesions, occur in the spinal cord of MS patients, as a result of reduced vertebral flow, (x) do vertebral veins show a similar disappearance over time, (xi) what percentage of MS patients show evidence of venous pathology, as compared to 'normals', (xii) what other venous abnormalities might MS patients have (e.g., bladder, intestine, kidney), might these abnormalities play a role in their disease, and, if so, how should they be imaged and treated, (xiii) what percentage of MS patients show venous abnormalities below the chest (e.g., May Thurner syndrome), and does this have an impact on their disease, (xiv) how does the vascular system of someone with benign MS compare to that of someone with relapsing-remitting, primary progressive or secondary progressive MS; (c) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI and MS, including, (i) what is the prevalence of CCSVI in relapsing-remitting, primary progressive or secondary progressive MS, (ii) does CCSVI worsen over time with the progression of disease, (iii) does CCSVI play a role in MS, and, if so, how, (iv)

² Response requested within 45 days

Q-142² — 19 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne le système veineux et notamment l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) : a) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le système veineux comme (i) à quoi ressemble le système nerveux normal notamment chez le nourrisson, l'enfant et l'adulte, (ii) des veines comme les jugulaires et l'azygos peuvent-elles sembler normales et leur débit être anormal, (iii) quelle est la fourchette normale du débit de veines comme les jugulaires et l'azygos, (iv) comment faudrait-il définir la fourchette normale du débit de veines comme les jugulaires et l'azygos, (v) quelle est la fourchette normale des gaz sanguins dans des veines comme les jugulaires et l'azygos, (vi) par quoi les pathologies veineuses sont-elles causées et quand surviennent-elles, (vii) en théorie, quels sont, dans la tête, le cou, la poitrine et la colonne vertébrale, les problèmes vasculaires possibles et les quels sont susceptibles d'affecter la santé et d'être liés notamment à la sclérose en plaque (SP), (viii) parmi les problèmes vasculaires possibles, quels sont ceux dont souffrent effectivement les malades, (ix) comment faudrait-il définir le débit anormal de veines comme les jugulaires et l'azygos, (x) quel pourrait être l'effet de gaz sanguins anormaux sur la santé à court et à long terme, (xi) y a-t-il un reflux veineux normal et, si oui, à quel point devient-il anormal, (xii) peut-on dresser le catalogue des pathologies veineuses (dans la tête, le cou, la poitrine et la colonne vertébrale), des débits anormaux et des effets potentiels sur la santé, (xiii) qu'est-ce qui protège contre les pathologies veineuses et les débits anormaux, (xiv) qui sont ceux qui devraient bénéficier de mesures de protection des veines et quand devraient-ils en bénéficier; b) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le système veineux et la SP comme (i) la mécanique des fluides peut-elle prédire où dans le cerveau pourraient survenir des changements physiologiques, (ii) comment la façon dont le neurologue conçoit la circulation cérébrale se compare-t-elle à celle du physicien, (iii) la réduction du métabolisme conduit-elle à l'hypoxie, laquelle peut entraîner la détérioration et l'inflammation endothéliales, (iv) qu'est-ce qui survient en premier, les changements inflammatoires au cerveau ou les dépôts de fer, (v) quel rôle la réduction de la perfusion joue-t-elle dans la SP, (vi) la sténose extra-crânienne réduit-elle la perfusion dans le cerveau, (vii) la sténose extra-crânienne modifie-t-elle la morphologie cérébrale, (viii) les veines cérébrales disparaissent-elles avec le temps ou est-ce à cause de la réduction de leur débit qu'elles semblent disparaître dans l'imagerie par résonance magnétique (IRM), (ix) quels changements autres que des lésions surviennent dans la moelle épinière des sclérosés en plaques par suite de la réduction du débit vertébral, (x) les veines vertébrales disparaissent-elles de façon semblable avec le temps, (xi) quel pourcentage des sclérosés en plaques manifestent une pathologie veineuse comparativement à la population normale, (xii) quelles autres anomalies veineuses les sclérosés en plaques peuvent-ils manifester (au niveau de la vessie, de l'intestin, des reins, etc.), ces anomalies joueraient-elles un rôle dans leur maladie et, si oui, comment faudrait-il les imager et les traiter, (xiii) quel pourcentage des sclérosés en plaques manifestent des anomalies veineuses en bas de la poitrine (p. ex. le syndrome de May-Thurner) et cela pourrait-il avoir un effet sur leur maladie, (xiv) comment le système vasculaire d'une personne atteinte de SP bénigne se compare-t-il avec celui d'une personne atteinte de SP à périodes progressives et rémittentes, progressive primaire ou progressive secondaire; c)

² Demande une réponse dans les 45 jours

is CCSVI specific to MS, (v) what are the potential health impacts of CCSVI in the short-term, medium-term and long-term, both with and without treatment; (d) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI diagnosis, including (i) how do the results of MRI compare with those of ultrasound for diagnosis of CCSVI, (ii) what is the best way to image the venous system and the best way to image venous pathology, (iii) what are the limitations of current diagnostic tools to image the venous system, (iv) should intravascular ultrasound be used, and what are the benefits and the risks, (v) what is the learning curve for the various diagnostic procedures, and what should practitioners undertake to become sufficiently accomplished, (vi) can a standardized protocol be established for diagnosing CCSVI in MS patients, and when should MS patients be tested for CCSVI, (vii) can a standardized system for describing lesions (e.g., type, location) be established, (viii) what should be the decision-making process regarding whether to treat or not to treat (e.g., anatomy, flow, etc.), (ix) should arterial, venous and CSF flow be monitored, how often, and for what purpose, (x) should lesions and iron load be monitored, how often, and for what purpose; (e) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI treatment, including (i) what timescale is useful for treatment of CCSVI, (ii) what are the benefits and risks associated with treatment of CCSVI, (iii) what are best practices for treating each identified vascular problem, (iv) how should a successful CCSVI treatment be defined (e.g., valvular correction, reduction in stenosis, increased flow, improved blood gases), (v) can malformed jugulars and azygous be treated to achieve normal flow, (vi) can malformed jugulars and azygous be treated to achieve a normal range of blood gases, (vii) can jugulars and azygous be sufficiently treated to make up for poor vertebral flow, and, if not, what procedures can be developed to improve vertebral flow, (viii) should stents be used, and, if so, under what circumstances, (ix) what are the immediate complications of CCSVI treatment, and in what percentage of treatments does each occur for each identified abnormality, (x) what is the best follow-up anti-coagulant therapy, what are the potential risks, and what is the prevalence of complications, (xi) what are the best follow-up therapies, including, brain plasticity exercises, nutrition, physiotherapy, speech therapy, etc., and which therapies have the best associated outcomes, (xii) what are late complications, what follow-up is necessary to determine late complications, and in what percentage of treatments does each occur for each identified abnormality, (xiii) what treatments are available should a stent be occluded, either through hyperplasia or thrombosis, (xiv) what is the success rate of each identified treatment for an occluded stent; (f) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding determining the best CCSVI treatment, including, (i) is CCSVI treatment with the addition of pharmacological agents more efficacious than just the CCSVI procedure, (ii) what pharmacological agents could be used to treat venous inflammation, iron storage, and hydrocephaly, and could these agents be added to CCSVI treatment, (iii) what safe apparatuses could be developed to keep treated veins open, (iv) are vein grafts possible, and if so, on whom, and when should they be used, (v) is CCSVI treatment more efficacious with mesenchymal-derived or adipose-derived stem-cell infusion than just the CCSVI procedure alone, (vi) what methods might be added to reduce permeability of the blood-brain barrier, including pharmacological agents and stem cells, (vii) what are

qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur l'IVCC et la SP comme (i) quelle est la prévalence de l'IVCC dans la SP à périodes progressives et rémittentes, progressive primaire ou progressive secondaire, (ii) l'IVCC s'aggrave-t-elle à mesure que progresse la maladie, (iii) l'IVCC joue-t-elle un rôle dans la SP et, si oui, lequel, (iv) l'IVCC est-elle particulière à la SP, (v) quels sont les effets potentiels de l'IVCC sur la santé à court, moyen et long terme avec ou sans traitement; d) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le diagnostic de l'IVCC comme (i) comment se comparent l'imagerie par résonance magnétique et l'échographie comme outil diagnostique de l'IVCC, (ii) quelle est la meilleure façon d'imager le système veineux et les pathologies veineuses, (iii) quelles sont les limitations des outils d'imagerie diagnostique du système veineux, (iv) devrait-on utiliser l'échographie intravasculaire et quels en sont les avantages et les risques, (v) quelle est la courbe d'apprentissage des diverses procédures diagnostiques et que doivent faire les praticiens pour en acquérir la maîtrise, (vi) peut-on établir un protocole de diagnostic de l'IVCC chez les sclérosés en plaques et quand ceux-ci devraient-ils être dépistés pour l'IVCC, (vii) peut-on établir un système normalisé de description des lésions (suivant le type, le siège, etc.), (viii) comment faudrait-il s'y prendre pour décider de traiter ou non (l'anatomie, le débit, etc.), (ix) faudrait-il vérifier le débit des artères, des veines et du liquide cérébro-spinal, à quels intervalles et à quelles fins, (x) faudrait-il vérifier les lésions et la charge en fer, à quels intervalles et à quelles fins; e) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le traitement de l'IVCC comme (i) dans quel horizon temporel le traitement de l'IVCC est-il utile, (ii) quels sont les avantages et les risques du traitement de l'IVCC, (iii) quelle est la meilleure façon de traiter chacun des problèmes vasculaires diagnostiqués, (iv) comment faudrait-il définir un traitement efficace de l'IVCC (correction valvulaire, réduction de la sténose, augmentation du débit, amélioration des gaz sanguins), (v) peut-on traiter les jugulaires et l'azygos mal conformées de manière à rendre leur débit normal, (vi) peut-on traiter les jugulaires et l'azygos mal conformées pour rendre normale la fourchette des gaz sanguins, (vii) peut-on traiter les jugulaires et l'azygos mal conformées pour compenser la faiblesse du débit vertébral et, si non, comment peut-on s'y prendre pour améliorer le débit vertébral, (viii) convient-il d'utiliser des endoprothèses et, si oui, dans quelles circonstances, (ix) quelles sont les complications immédiates du traitement de l'IVCC et dans quel pourcentage des cas se présente chacune pour chaque anomalie répertoriée, (x) quelle est la meilleure thérapie anticoagulante de suivi, quels en sont les risques et quelle est la prévalence des complications, (xi) quelles sont les meilleures thérapies de suivi (exercices de plasticité cérébrale, nutrition, physiothérapie, orthophonie, etc.) et lesquelles donnent les meilleurs résultats, (xii) en quoi consistent les complications tardives, quel suivi faut-il assurer pour déceler leur présence et dans quel pourcentage des cas se présente chacune pour chaque anomalie répertoriée, (xiii) à quels traitements peut-on recourir en cas d'occlusion de l'endoprothèse par hyperplasie ou thrombose, (xiv) quel est le taux de réussite des traitements auxquels on peut recourir en cas d'occlusion de l'endoprothèse; f) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur le meilleur traitement de l'IVCC comme (i) le traitement de l'IVCC est-il plus efficace en association avec des agents pharmacologiques, (ii) quels agents pharmacologiques pourrait-on utiliser contre l'inflammation veineuse, le stockage de fer et l'hydrocéphalie

the effects of chelators on iron uptake and release from the brain, and might iron chelators be used as therapeutic agents; (g) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding possible impacts of CCSVI treatment on MS patients, including (i) what impact does CCSVI treatment have on patients immediately, (ii) what impact does CCSVI treatment have on patients at 24 hours, 3 months, 6 months, 1 year, and 2 years, (iii) what does the magnetic resonance venography (MRV) of a treated patient look like at 24 hours, 3 months, 6 months, 1 year, and 2 years, (iv) what percentage of MS patients show functional improvement at 3 months, 6 months, 1 year, and 2 years, (v) what are the most appropriate scales to measure any health impacts following CCSVI treatment as reported by MS patients, (vi) do new scales have to be created to measure reported changes following treatment, (vii) which patients show the greatest improvement, and does early intervention allow for a better outcome, (viii) what are the treatment outcomes associated with each of the identified venous problems, (ix) what percentage of MS patients show a reduction in MS attacks and brain lesions following the CCSVI procedure, (x) what percentage of MS patients with little or mild blockage show improvement following the CCSVI procedure, (xi) for those MS patients whose conditions do not improve or become worse, why does this occur; (h) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding CCSVI re-stenosis and diagnosis, including, (i) what is rate of stenosis for each identified vascular abnormality, (ii) what changes should patients be told to look for to in order to recognize whether they are possibly re-stenosing, (iii) what diagnostic methods should be used after treatment for CCSVI, (iv) what diagnostic methods should be used to look for re-stenosis, and at what timescales; (i) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding secondary procedures for CCSVI, including, (i) are secondary procedures safe, and if so, how many, (ii) what should be the follow-up protocol for secondary procedures, (iii) should there be a methodology established regarding whether to do a secondary procedure or not; and (j) what, if any, steps is the government taking to address research questions regarding prevention in the next generation, including, (i) do vascular issues develop in utero, during childhood, or later, and what would be the best methods to discover circulation problems at the earliest time possible to avoid health impacts at a later date, (ii) might vascular birthmarks and tumours be an indication of potential vascular problems, (iii) might skin discolouration, skin abnormalities, and even proliferation of moles be an indication of an autoimmune or neural condition, (iv) might giving vitamin D to pregnant mothers reduce the risk of children being born with, or developing, vascular problems and other conditions and, if so, what dosage is appropriate, (v) do antioxidants, vitamin D and omega 3 reduce vein inflammation, (vi) will giving children and adolescents vitamin D reduce the risk of developing vein inflammation and venous hypertension and, if so, what dosage is appropriate, and what quantity should be recommended for a child with a family history of CCSVI, vascular problems or MS, etc., (vii) what would be the optimum time to undertake CCSVI treatment to avoid health impacts at a later date?

et pourrait-on s'en servir dans le traitement de l'IVCC, (iii) quels dispositifs sûrs pourrait-on mettre au point pour garder les veines ouvertes, (iv) la greffe de veine est-elle possible et, si oui, chez quels malades et quand faudrait-il y recourir, (v) le traitement de l'IVCC est-il plus efficace avec l'infusion de cellules souches dérivées du mésenchyme ou du tissu adipeux, (vi) quelles méthodes pourrait-on employer pour réduire la perméabilité de la barrière hémato-encéphalique, y compris en association avec des agents pharmacologiques et des cellules souches, (vii) quels sont les effets des chélateurs sur le captage et la libération du fer dans le cerveau et les chélateurs du fer pourraient-ils servir d'agents thérapeutiques; g) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur les effets possibles du traitement de l'IVCC sur les sclérosés en plaques comme (i) quel effet le traitement de l'IVCC a-t-il sur les malades dans l'immédiat, (ii) quel effet le traitement de l'IVCC a-t-il sur les malades après 24 heures, 3 mois, 6 mois, 1 an et 2 ans, (iii) de quoi a l'air la veinographie par résonance magnétique d'un malade 24 heures, 3 mois, 6 mois, 1 an et 2 ans après le traitement, (iv) quel pourcentage de sclérosés en plaque manifestent une amélioration fonctionnelle 24 heures, 3 mois, 6 mois, 1 an et 2 ans après le traitement, (v) quelles sont échelles les plus appropriées pour mesurer les effets subjectifs du traitement de l'IVCC, (vi) faudrait-il mettre au point d'autres échelles pour mesurer les effets subjectifs du traitement, (vii) quels malades manifestent le plus d'amélioration et la précocité de l'intervention donne-t-elle de meilleurs résultats, (viii) quels sont les résultats du traitement de chacun des problèmes veineux répertoriés, (ix) quel pourcentage des sclérosés en plaques manifestent une réduction des accès de SP et des lésions cérébrales après le traitement de l'IVCC, (x) quel pourcentage des sclérosés en plaques souffrant d'un blocage faible ou bénin manifestent une amélioration après le traitement de l'IVCC, (xi) quand les symptômes des sclérosés en plaques ne s'améliorent pas ou se détériorent, à quoi est-ce dû; h) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur la resténose et le diagnostic de l'IVCC comme (i) quel est le taux de sténose de chacune des anomalies vasculaires répertoriées, (ii) à quels changements faudrait-il dire aux malades d'être attentifs pour déceler s'ils sont en voie de resténose, (iii) quelles méthodes diagnostiques faudrait-il employer après le traitement de l'IVCC, (iv) quelles méthodes diagnostiques faudrait-il employer pour dépister la resténose et à quels intervalles; i) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur les traitements secondaires de l'IVCC comme (i) sont-ils sans danger et, si oui, combien y en a-t-il, (ii) quel devrait être le protocole de suivi des traitements secondaires, (iii) faudrait-il établir une méthodologie pour décider de recourir ou non à un traitement secondaire; j) qu'a fait le gouvernement pour répondre à des questions sur la prévention dans la prochaine génération comme (i) les tissus vasculaires se développent-ils dans l'utérus, dans l'enfance ou plus tard et quelles seraient les meilleures méthodes pour déceler le plus vite possible les problèmes de circulation afin d'éviter qu'ils ne compromettent plus tard la santé, (ii) se pourrait-il que les naevus et les tumeurs vasculaires soient une indication de problèmes vasculaires, (iii) se pourrait-il que la décoloration de la peau, les anomalies de la peau et même la prolifération de grains de beauté soient une indication d'un trouble auto-immun ou neural, (iv) se pourrait-il que l'administration de vitamine D aux femmes enceintes réduise le risque que les enfants naissent avec ou développent des problèmes vasculaires ou d'autres conditions et, si oui, à quelles doses, (v) les antioxydants, la vitamine D et l'oméga-3

Q-143² — September 19, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to the Service Canada Employment Insurance (EI) Modernization plan: (a) what are the itemized costs incurred for operating the EI Processing Unit in Gander, Newfoundland and Labrador (NL); (b) what are the itemized costs incurred for operating the EI Processing Unit in St. John's, NL; (c) what are the itemized costs for transferring the EI Processing Unit from Gander to St. John's including, but not limited to, severance pay, relocation allowances, building costs for the new facility (Pippy Place); (d) what are the itemized costs for transferring the EI Processing Unit from Grand Falls-Windsor to St. John's; (e) how many employees are working in each EI Processing Unit in NL, including the units in (i) Gander, (ii) Grand Falls-Windsor, (iii) St. John's; (f) what are the itemized cost savings realized by consolidating all NL EI Processing sites in St. John's; (g) what criteria were used in deciding that St. John's is the most appropriate and cost-effective location for an EI Processing Centre in NL, as opposed to Gander; and (h) what is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Units in Gander and Grand Falls-Windsor?

Q-144² — September 19, 2011 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to Service Canada programs and services within the riding of Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine: (a) what is the current baseline for service; (b) what value-for-money studies, reviews or summaries have been undertaken relating to Service Canada programs; (c) what are the recommended changes in Service Canada programs in Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine; (d) what is the level of spending on Service Canada operations in the riding for this year and 2010–2011; (e) what is the planned level of spending on Service Canada operations in the riding for 2012–2013 and 2013–2014; (f) what are the numbers for Full Time Equivalents (FTEs) for this year and 2010–2011 in the riding; (g) what are the planned numbers of FTEs for 2012–2013 and 2013–2014 in the riding; (h) how many clients did Service Canada serve in the riding this year and 2010–2011; (i) what is the number of inquiries per FTE for this year and 2010–2011; and (j) what is the demographic make-up of the clients served in the riding this year and in 2010–2011?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

² Response requested within 45 days

réduisent-ils l'inflammation veineuse, (vi) l'administration de vitamine D aux enfants et aux adolescents réduit-elle le risque d'inflammation veineuse et d'hypertension veineuse et, si oui, à quelles doses, notamment pour les enfants qui ont des antécédents familiaux d'IVCC, de problèmes vasculaires, de SP, etc., (vii) quel serait le meilleur moment pour administrer le traitement d'IVCC de manière à éviter par la suite les effets sur la santé?

Q-143² — 19 septembre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le plan de modernisation de l'assurance-emploi du Canada : a) quelle est la ventilation des coûts engagés pour l'exploitation de l'unité de traitement de l'assurance-emploi située à Gander (Terre-Neuve-et-Labrador); b) quelle est la ventilation des coûts engagés pour l'exploitation de celle située à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador); c) quelle est la ventilation des coûts du transfert de l'unité de traitement située à Gander à celle située à St. John's, notamment les indemnités de départ et de déménagement et le coût de construction des nouvelles installations (Pippy Place); d) quelle est la ventilation des coûts du transfert de l'unité de traitement située à Grand Falls-Windsor à celle située à St. John's; e) combien d'employés travaillent dans chaque unité de traitement située à Terre-Neuve-et-Labrador, notamment aux unités situées à (i) Gander, (ii) Grand Falls-Windsor, (iii) St. John's; f) quelle est la ventilation des économies de coûts réalisées grâce au regroupement des unités de traitement à St. John's; g) quels critères ont servi à déterminer que St. John's, plutôt que Gander, est l'endroit le plus approprié et le plus économique pour installer un centre de traitement à Terre-Neuve-et-Labrador; h) quel est l'échéancier prévu pour la fermeture des unités de traitement situées à Gander et à Grand Falls-Windsor?

Q-144² — 19 septembre 2011 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne les programmes et services offerts par Service Canada dans la circonscription de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine : a) quel est le niveau de référence actuel en matière de services; b) quels études d'optimisation des ressources, examens ou recensements des programmes de Service Canada ont été entrepris; c) quels changements aux programmes de Service Canada ont été recommandés pour la circonscription de Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine; d) à combien les dépenses pour les activités de Service Canada dans la circonscription se sont-elles chiffrées pour l'exercice en cours et l'exercice 2010-2011; e) à combien a-t-on chiffré les prévisions de dépenses pour les activités de Service Canada pour l'exercice 2012-2013 et l'exercice 2013-2014; f) pendant l'exercice en cours et l'exercice 2010-2011, combien y avait-il d'équivalents temps plein (ETP) dans la circonscription; g) combien d'ETP a-t-on prévu dans la circonscription pour l'exercice 2012-2013 et 2013-2014; h) combien de clients Service Canada a-t-il servi dans la circonscription pendant l'exercice en cours et l'exercice 2010-2011; i) quel est le nombre d'actes par ETP pour cette exercice et l'exercice 2010-2011; j) quelle était la composition démographique des clients servis dans la circonscription pendant l'exercice en cours et l'exercice 2010-2011?

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

² Demande une réponse dans les 45 jours

BUSINESS OF SUPPLY**GOVERNMENT BUSINESS**

No. 4 — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

- (a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;
- (b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;
- (c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;
- (d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;
- (e) not more than one-half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;
- (f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;
- (g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;
- (h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and
- (i) during the consideration of the said bill in the Committee of the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS****TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

N° 4 — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

- a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;
- b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;
- c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;
- d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;
- e) au plus une demie heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes lors de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;
- f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;
- g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>